

PORTUGAL TRANSLATION NEWS

Issue 18. May 2019

PORTUGUESE INITIATIVES

ANNOUNCEMENTS

New books by Portuguese translation scholars:

- *Anglolutofilias. Alguns Trânsitos Literários*, de Jorge Bastos da Silva. Porto, Instituto de Literatura Comparada Margarida Losa: Edições Afrontamento, (2018).

FORTHCOMING EVENTS IN PORTUGAL

Discussion: 44º ETC... Estudos de Tradução à Conversa, com o Dr. Mário Sequeira que falará sobre *Legendagem para surdos e ensurdecidos: acessibilidade na RTP*. 13 May, Sala do CLi, 16h30.

Conference: [2 edição do FlashMOV: De olhos bem abertos... Tradução e performance](#)
15 May 2019 Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa

Conference: [A tradução na prática ∞ a prática da tradução VI \(TPPT\)](#)
18 May 2019 Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra

Conference [Translation as Reframing](#)
27- 28th June 2019 University of the Azores

Conference: [A importância do tradutor/intérprete num mundo globalizado](#)
1 July 2019 Lisboa Nova FCSH-UNL. Contact: formacao.aptrad@aptrad.pt

Course: [Specialisation Course in Conference Interpreting](#)
University of Porto, Portugal. Contact: Elena Galvão, at interpreting@letras.up.pt

CALLS FOR PAPERS

Journal: *Translation Matters* <http://ojs.letras.up.pt/index.php/tm/index>

Submissions are invited for the second and third issues of our new electronic journal, *Translation Matters*. Articles may be in English or in Portuguese and should be 6000-8000 words in length, including references and footnotes, and be formatted in accordance with the guidelines given on the journal's website. Papers should be uploaded onto the site: <http://ojs.letras.up.pt/index.php/tm/user>. Queries to: karen.bennett@netcabo.pt

Deadlines for submission:

Vol. 2 No. 1 (Spring 2020): General issue. Deadline 31 June 2019.

Journal: *Journal of Anglo-Portuguese Studies* No. 28/2019

Articles, written either in Portuguese or English in accordance with the attached norms and accompanied by the respective abstract (about one hundred words in English) should be submitted, in word format, to the following e-mail address: ggandarat@netcabo.pt
Abstract deadline: 30 June 2019

Journal: *Urdimento: Sobre a tradução no teatro*
<http://www.revistas.udesc.br/index.php/urdimento/about/submissions#authorGuidelines>
Deadline: 20 June 2019

MISCELLANEOUS

Call for visiting researchers in indirect translation studies: <http://www.indirecttrans.com/personal-pages/other/visiting-researcher-programme.html>. Deadline: 1 October 2019.

INTERNATIONAL INITIATIVES

CALLS FOR PAPERS

Conference: [*International Forum on Identity and Representation in Translation and Interpreting*](#)
10 May 2019 Shanghai Jiaotong University, China

Conference: [*3rd Valencia/Napoli Colloquium on Gender & Translation- Feminism\(s\) and/in Translation*](#)
15 May 2019 University of Valencia, Spain

Conference: [ICIT 2019 : International Conference on Interpreting and Translation](#)

15 May 2019 London, UK

Conference: [Words Laying Down the Law: Translating Arabic Legal Discourse](#)

31 May 2019 Aga Khan Centre, London. Contact: ismc.governance@aku.edu

Conference: [APTIS 2019](#)

31 May 2019 Newcastle University, UK

Conference: [Translation Studies and the Digital Humanities](#)

31 May 2019 Yasumoto International Academic Park, CUHK

Conference: [10th International Symposium for Young Researchers in Translation, Interpreting, Intercultural Studies and East Asian Studies](#). 21 June 2019 Universitat

Autònoma de Barcelona, Spain. Contact: <http://pagines.uab.cat/simposi/en>

Conference: [Collocations and Discourse: Traditions. Intra-linguistic, cross-linguistic and translational...](#)

30 June 2019 University Pompeu Fabra, Spain

Journal: [Translatologia, special issue on Innovative Teaching Methods in Translation and Interpreting: Traditions, Revolutions and Perspectives](#)

15 July 2019

Journal: [The Journal of Specialised Translation](#). Deadline June 2019

Journal [Chronotopos - A Journal of Translation History](#). Deadline 31 July 2019

Call for Chapters: [Bloomsbury Handbook of Alternative Translation](#)

1 September 2019. Contact: jmarais@ufs.ac.za

Conference: [5th International Conference on Non-Professional Interpreting and Translation](#).

15 September 2019 University of Amsterdam, the Netherlands

Conference: [4th International Conference on Language, Linguistics, Literature, and Translation: Exploring Cultural Intersections](#)

15 October 2019 Sultan Qaboos University, Oman

FORTHCOMING EVENTS

Conference: [Translation as Political Act / La trad come atto politico](#)

9-10 May 2019 Università di Perugia, Italia

Conference: [ITI Conference 2019 – Beyond the Core: Forging the Future of the Profession.](#) 10-11 May 2019 Cutlers' Hall, Sheffield, UK.

Workshop: [Computer-Assisted Literary Translation \(CALT\)](#)

29-30 May 2019 Swansea University, UK

Conference: [6th Durham Postgraduate Conference on Translation Studies](#)

1-2 June 2019 Durham University, UK

Conference: [32nd Annual Conference of the Canadian Association for Translation Studies.](#) 2-4 June 2019 University of British Columbia, Canada

Conference: [CIUTI Conference 2019 – Bridging the Divide between Theory and Practice.](#) 3-5 June 2019 Monash University, Melbourne, Australia

Conference: [Glo/cal Perspectives in Translating and Interpreting Migration](#)

6 June 2019 National and Kapodistrian University of Athens, Greece

Conference: [The Human Factor in Literary Translation.](#) 5- 7 June 2019 Poland

Conference: [3rd Leeds PGR Conference in Translation and Interpreting Studies – Across Time, Across the Globe: Interdisciplinary Approaches to Translation and Interpreting Studies.](#) 11 June 2019 University of Leeds, UK

Conference: [Langues et langages juridiques. Traduction et traductologie – Didactique et pédagogie.](#) 13-14 June 2019 Université de Bordeaux

Free Seminar: [Starting Work as a Translator or Interpreter \(SWATI\)](#)

15 June 2019 University of Westminster, London, UK

Free Seminar: [Languages MK Show](#)

30 June 2018 Milton Keynes Business Centre, Milton Keynes, UK

Conference: [Collocations and Discourse Traditions. Intra-linguistic, cross-linguistic and translational approaches.](#) 30 June 2019 Pompeu et Fabra, Spain

Conference: [Translation and Interpreting-Responding to the Challenges of Contemporary Society](#). 21-22 June 2019 Ljubljana, Slovenia

Workshop: [Migration, Multilingualism and Language Rights ISSEI's 16th Conference](#). 2-5 July 2019 Universidad de Zaragoza, Spain

Training Workshop: [A Japanese translation workshop - translating literature and culture](#). 4-5 July Paul Webley Wing (Senate House)

Conference: [Translation Technology in Education – Facilitator or Risk?](#)
5 July 2019 University of Nottingham, UK

Course: [International Research School for Media Translation and Digital Culture](#)
1-6 July 2019 Shanghai Jiao Tong University, China

Conference: [2nd International Congress on Translation, Interpreting and Cognition - Interdisciplinarity: the Way out of the Box](#). 4-6 July 2019 University of Mainz, Gernersheim, Germany

Conference: [Translation and Terminology: Bridges between Market and Training](#)
12 July 2019 University of Vienna, Austria

Course: [Summer School of Translation Studies “ SummerTrans VIII” - Translation and Interpreting in the Digital Age](#)
8 - 17 July 2019 University of Innsbruck, Innsbruck, Austria

Course: [Curso de Verano para intérpretes profesionales de español](#)
22 July - 2 August 2019 University of La Laguna, Tenerife, Spain

Conference: [Worldmaking on Stage and the Work of Theatre Translation Beyond the Stage](#)
30 July 2019 King's College London, UK

Conference: [Crisis Machine Translation \(“Crisis MT”\) at MT Summit 2019](#)
20 August 2019 Dublin City University, Ireland

Conference: [International Conference on Translation Education](#)
24-25 August 2019 Chinese University of Hong Kong, China

Conference: [Constructing the ‘Public Intellectual’ in the Premodern World](#)
5-6 September 2019 University of Manchester, UK

Conference: [2019 EST Conference - Living Translation: People, Processes, Products: Exploring the Implications of Complexity Thinking for Translation Studies](#)

9-13 September 2019 Stellenbosch University, South Africa

Conference panel: Indirect translation in the world we live in.

<http://www.est2019.com/wp-content/uploads/2018/10/Indirect-translation-in-the-world-we-live-in.pdf>. 9-13 September 2019 EST Congress, Stellenbosch University, South Africa

Conference: [Teaching Translation and Interpreting \(TTI6\)](#)

13-14 September 2019 University of Łódź, Poland

Conference: [2nd International Conference on Community Translation](#)

13- 15 September 2019 RMIT University, Australia

Conference: [5th International Conference on Audiovisual Translation INTERMEDIA](#)

19-20 September 2019 University of Warsaw, Poland

Conference: [Klaara 2019 - Conference on Easy-to-Read Language Research](#)

19-20 September 2019 Helsinki, Finland

Conference: [Mediterranean Editors and Translators Meeting 2019 \(METM 2019\)](#)

26 – 28 September 2019 University of Split in Split, Croatia

Conference: [International Conference on Cultural Transfers: Translation and Identity Representation in Multilingual Texts](#)

2-4 October 2019 University of the Basque Country, Spain

Conference: [100 Years of Conference Interpreting: Looking Back and Looking Forward](#)

3-4 October 2019 University of Geneva & ILO, Geneva, Switzerland

Conference: [PluriTAV International Conference – Multilingualism, Translation and Language Teaching](#)

24-25 October 2019 University of Valencia, Spain

Conference: [InDialog 3 – Interpreter Practice, Research and Training: The Impact of Context](#). 21-22 November 2019 University of Antwerp, Belgium.

Conference: [Genealogies of Knowledge II](#)

7-9 April 2020 Hong Kong Baptist University, Hong Kong

TRANSLATIONALITY – Research and training in all things translational

NEW PUBLICATIONS

SPECIAL ISSUES

NEW BOOKS

[Circulation of Academic Thought- Rethinking Translation in the Academic Field](#), Rafael Y. Schögler.(ed.), 2019, Berlin: Peter Lang.

[Current Issues and Challenges in Research, Methods and Applications](#), Ingrid Simonnaes and Marita Kristiansen (eds.) 2019, Berlin: Frank & Timme.

[Gender Approaches in the Translation Classroom: Training the Doers](#), De Marco, Marcella and Piero Toto (eds.) 2019, Basingstoke: Palgrave Macmillan.

MISCELLANEOUS

[International Doctorate in Translation Studies](#)

International Doctorate in Translation Studies (ID-TS) is a worldwide network of existing doctoral Translation Studies programs or doctoral programs that include a Translation Studies component. The chief aim of ID-TS, which was established in 2017 by EST, is to achieve international cooperation in the field of doctoral education in order to promote higher quality in student recruitment, program content and delivery, research design, publication of research, and mobility and placement.

Course: [CETRA Research Summer School in Translation Studies](#)

19-31 August 2019 Antwerp, Belgium.

Course: [Master Universitario en Comunicación Intercultural, Interpretación y Traducción en los Servicios Públicos](#)

October 2019 University of Alcalá, Spain

Course: [Máster Universitario en Interpretación de Conferencias Orientado a los Negocios](#). October 2019 University of Alcalá, Spain

PhD fellowship: A [new research project](#) at the Department of Linguistics of the University of Leuven is looking for applicants for a fully funded four-year PhD fellowship in interactional linguistics/conversation analysis.

Job Posting: [Open Rank Faculty Positions in Literature, Linguistics, and Translation Studies](#). Hunan Normal University, China

Job Posting: [Invitation for External Assessor role for UG Translation and Interpreting Modules](#). University of East Anglia, UK.

Job Posting: [Assistant Teaching Professor of Spanish English Translation and Interpreting](#). 10 May 2019. The State University of New Jersey, USA

Summer School: [Warwick translation summer school](#). 6-10 July 2019 School of Modern Languages and Cultures, University of Warwick, UK

New Corpus Browser Interface for Researchers: [Genealogies of Knowledge](#) is a multidisciplinary research project, based at the University of Manchester. For information on the composition of the corpora, see <http://genealogiesofknowledge.net/genealogies-knowledge-corpus/>. To download the corpus browser interface, please visit <http://genealogiesofknowledge.net/software/>.

If you would like to announce a translation-related initiative in this newsletter, contact translationality@gmail.com